

AUTORSKÝ UKAZATEL ČESKO-LUŽICKÉHO VĚSTNÍKU

XI(2001)–XVIII(2008)

Přílohy podle ročníků: XII **α** K. Andersec, *Lubosć je pola mje zaklinkala*, **β** *Divadelní příloha*; XIV **γ** *Serbske nalěco*, **δ** R. Domaścyna, *Koče čary*, **ε** *Století Srečka Kosovela* (1. vydání, 40 stran); XV **ζ** L. Hajduk, *pój podaj so mi*; XVI **η** *Sborník Vladimíra Zmeškala*, **θ** B. Budar, *Nalěco módriny*

Údaj po šipce znamená jmenné heslo, k němuž se odkazuje. Heslové příjmení (první slovo) jest vytištěno tučně. Autoři Věstníkem recenzovaných knih jsou stejně jako názvy článků uváděni ležatým písmem. Rejstřík pomíjí ilustrace, převzaté a drobné zprávy, méně závažné dopisy, jakož i obsah příloh jednoho autora.

Andersec Katka: básně, přeložil R. Čermák, **α**, nestránkováno
Viag(a)hra, XIII, s. 109
hdyž budu wulka / sym tebi luba, přeložil R. Čermák, XV, s. 90

Andricki Mikławš: *Zimní obrázek*, přeložila Z. Bláhová, XVII, s. 13–14
Zima, přeložila Z. Bláhová, XVIII, s. 91–92

Andrla Jiří: přeložil ↓Kosovel S.

Aškerc Anton: *Scoglio di Dante*, přeložil A. Kozár, **ε**, s. 3

Baierowa Katka: *nurju so*, přeložil R. Čermák, XVII, s. 41, 51

Balk Eero: *Dlouho očekávaná sbírka Měrky Mětowé*, XIII, s. 23
Krabat reloaded. 16. chotěbuzský filmový festival ve znamení Lužických Srbů, XVII, s. 1–3

Bart-Čišinski Jakub: *W zymskej dolinje*, přeložila Z. Bláhová, XIV, s. 71
úryvky básní v překladu Z. Bláhové, A. Černého ↓Klos Z.
Rěč a lža, přeložil V. Daněk, XVII, s. 51
Furor teutonicus, přeložila Z. Bláhová, XVIII, s. 33

Baudissin Ute Gräfin: *reakce na otevřený dopis s prosbou o podporu lužickosrbského školství*, XII, s. 69–70

Benhart František: přeložil *Maliny jsou maliny* ↓Šalamun T.

Benhartová Tereza: přeložila ↓Kosovel S.

Bigl Richard: *Piotr Pałys: Klodsko, Racibórz i Głubczyce w stosunkach polsko-czechosłowackich*, XI, s. 21–22
Serbołužyczanje – kultura i historia, XI, s. 40
Okrúhly stól Slovánská vzájemnost / Ewa Siatkowska, Studia Łużycoznawcze / Timo Meškank, Retrogradny słownik hornjoserbskeje rěče, XI, s. 59–61
Studijní pobyt v Lužickosrbském institutě, XII, s. 26
Zápis z VI. valné hromady Spolku česko-lužického, XII, s. 70
Europeica – Slavica – Baltica. Jiřímu Marvanovi k 70. narozeninám, XVIII, s. 37–38
přeložil ↓Krawc K., ↓Krawc M., ↓Meškank T., *Přátelům dik* ↓Měškank A., ↓Wiącek A.

Bizoldec Marija: *Byla jsem*, **β**, s. 7–8

Bláhová-Sklenářová Zuzana: *Cykloturistický průvodce po Horní Lužici*, XII, s. 89
Felix Biermann, Slawische Besiedlung zwischen Elbe, Neißة und Lubsza, XV, s. 57–58
Výhodnocení čtenářské ankety ČLV 2005, XV, s. 61–62
Připomínka výročí Michala Bjedricha v Praze, XVI, s. 22
Vzpomínky umlčené země, XVII, s. 66–72
Přednáška o starých Slovanech v Bavorsku, XVIII, s. 53
přeložila ↑Andricki M., *V zimním údolí / Furor teutonicus* ↑Bart J., ↓Budar B., *Jeřabinka* ↓Cyž S., *Nový rok 1811* ↓Dejka J., *Serbowka* ↓Dučman H., *Nazymy přichad* ↓Dyrlich B., *Veselí bud'me* ↓Frencel E., *Můj smrček* ↓Chinesse R., *lužickosrbská zkušenost* ↓Kaulfürst F., ↓Kosovel S., *Sny tu zůstanou / První svatební věnec* ↓Kosyk M., ↓Krawc M., *starý dům 1903 / enyky benyky* ↓Krawcec, M., *Nalěco we Vrtbovskej zahrodže / A stań so Twoja wola / Architektowy són / Wěrnosć* ↓Lebeda J., *Hlas k vojně*

↓Mučink J., ↓Nawka M., *Smutné posvícení* ↓neznámý, *Ptám se / Stará žena* ↓Pittkunings B., *Za utopené dítě Mjertyna Plašny, chalupníka z ostrovů* ↓Post, J., *Lužickosrbská vánoční prosba / První setkání / Na lužickosrbské lidové písně* ↓Srb V., *Večerní klid* ↓Šošlic A., *Dvě podobizny / Sýkorka u okna* ↓Witkojc M., *Rozrogování* ↓Worak M.

Blažková-Filipová Soňa: přeložila ↓Kosovel S.

Bondy Egon: *Byl jsem při tom když s pompou odsuzovali nevinné k smrti*, přeložil T. Meškank, XVIII, s. 61

Borzyszkowski Józef: *Kašubové – poslední Pomořané*, přeložil P. Sikora, XIII, s. 16–18

Brankačk Jakub: *Tajke rozsudy nam hižo cuze njejsu*, přeložil J. Mudra, XIII, s. 90
Co to je Domowina, přeložil J. Mudra, XIV, s. 58

Bräuer Felix: *Projekt wo Serbskim seminarje w Praze*, XIII, s. 98

Brázdová Yvona: *Slovinci v Itálii – Terst a jeho okolí*, **ε**, s. 5–17
přeložila ↓Kosovel S.

Březan Jurij: *W cuzej nocy*, přeložili M. Pernak, M. Hrabal, D. Podracká, P. Huckauf, XI, s. 71
Wupokojenje, přeložil R. Čermák, XIV, s. 37
Dwanata hodžina / Jak jsem našel svoji vlast / Krabat, přeložil R. Čermák, XVII, s. 15–20
přeložil *Limborski kwas* ↓neznámý

Budar Beno: *Heja, echo*, XI, s. 32
Njewočakowany podawk / Naša móličkosć, XII, s. 94–95
Serbski ludo, přeložil R. Čermák, XIII, s. 97
Wšelacy su w našim ludze, XIV, s. 1
Naš Róžant, přeložil V. Daněk, XVI, s. 53
básně, povídky, přeložili M. Hrabal, V. Daněk, Z. Bláhová, R. Čermák, **θ**, s. 1–119
Mole mola, přeložil R. Čermák, XVII, s. 59
Wodam, přeložil M. Hrabal, XVIII, s. 7
přeložil *Do swidanja, luby* ↓Jesenin S.

Budarjowa Marka: *Poválečná léta na školách v Čechách*, přeložil J. Mudra, XV, s. 60–1

Bucharová Anna: přeložila *pomalu / Básnikouzla* ↓Thiemann P.

Burb Łukasz F.: *Za scěnu slyšu*, přeložil T. Derlatka, XIII, s. 108

Cadorini Giorgio: přeložil *Taramot* ↓Quaglia R.

Cuścyna Měrana: *do mojeje kože / chcu će*, přeložil R. Čermák, XV, s. 85
Stejišćo, přeložil M. Hrabal, XVII, s. 9

Cyž Bjarnat: *Dopomnjenki*, XIII, s. 109

Cyž Jan: *Vladimír Zmeškál – šedesátník*, **η**, s. 12–3
Jeho excelenci prezidentovi ČSR, přeložil R. Čermák, XVIII, s. 29

Cyž Syman Pětr: *Addicted / Medusa / Plateau / Pour your love / Princess / Serbskokatolska / Serbski dilemma* (píseň s českým překladem) / *Stop / Sweet / Undo the undone*, **γ**, s. 179–187
Jarobinka, přeložil R. Čermák, XV, s. 91

Čačko Peter: *Niekoľko poznámok k slovensko-lužickej spolupráci*, XV, s. 12

Čajová Jaroslava: *Za etnochoreoložkou Zdenkou Jelinkovou*, XVI, s. 32

Čermák Radek: *Severní vítr nemusí být vždy studený. Experimentální reportáž ze svátku lužickosrbské poezie*, XI, s. 1–3
Rok jazyků, XI, s. 13
Představujeme Katju Brankaček, XI, s. 24
Za odkazem Hanky Krawcec, XI, s. 28–29
Zdeněk Boháč vzpomínal, XI, s. 30
Měrcin Weclich, XI, s. 32–33
Billy, XI, s. 41

- Čtyři a jedna červená nitka (další experimentální reportáž ze Svátku lužickosrbské poezie)*, XI, s. 70–1
- Rozhánění mraků na středoevropský způsob*, XI, s. 80–82
- Nezapomínají / Recept na přežití / Dva večery*, XI, s. 91–93
- Demonstrace zrušena / Změny ve vedení Sdružení přátel Lužice*, XI, s. 98
- Milan Hrabal, Hanka Krawcec*, XII, s. 5
- Mačica/Mašica Serbska v Budyšině*, XII, s. 37
- Velikonoční rozmluvy s Katkou Andersec*, XII, s. 40–41
- Společnost přátel Lužice probuzena!* XII, s. 59
- Probuzené oběti hovoří / Vzpomínka na kobyliské střelnici / SPL nemá spolupracovat s Národním muzeem / Se začátkem školního roku / Universum nebo Diderot?* XII, s. 63–67
- Prázdninový kurz v Budyšině*, XII, s. 75–76
- Hornikova knihovna byla zaplavena*, XII, s. 96–98
- redakce, překlady, β
- Serbska pratyja 2003 / Výlet do Dolní Lužice*, XIII, s. 37–39
- Valná hromada Společnosti přátel Lužice*, XIII, s. 43–45
- Ludowe nakladnistwo Domowina na knižnych wikach*, XIII, s. 50
- Pawčenko w Praze*, XIII, s. 55–56
- 4 kapitoly ke dvojazyčnosti*, XIII, s. 62–66
- Lutkové v Evropské unii*, XIII, s. 68–69
- Saský ministr Tillich v Praze*, XIII, s. 82
- Schröder, Lužice a média*, XIII, s. 87–89
- Průzor do současné lužickosrbské krátké prózy*, XIII, s. 103–106
- Na druhé straně slunce u severních sousedů / Co Srb to básník / Konečně almanach mladých tvůrců / Život jako klikatá pěšina plná léček / Lužické vykopávky*, XIII, s. 108–110
- Menšinová konference v Praze*, XIV, s. 2
- Serbske nalěčo*, XIV, s. 42–43
- Maryša*, XIV, s. 51–52
- Zákaz lužické srbštiny v klášteře Marijina hvězda / Černá a bílá pravda, Josef Suchý (1923–2003)*, XIV, s. 60–62
- Hledáme Terst*, ε, s. 18–19
- Svátek lužickosrbské poezie podruhé v Praze / Babí léto v Josefově dole / Krabat na turné II / Rékam Rojan v německé premiéře / Naslédnik Zeszytow Łužyckich?* XV, s. 2–5
- Malír Lužice Ante Trstenjak*, XV, s. 41–42
- Serbske nalěčo 2005 a Serbske kulturne dny*, XV, s. 67–69
- Noví profesori jmenováni / 120. výročí narození Františka Páty*, XV, s. 77–78
- Čerstvá krev v žilách lužickosrbské poezie / Readers Digest lužickosrbské lyriky / Nová duše pro dolnolužické básnictví*, XV, s. 83–94
- Rézije*, XVI, s. 1–3
- Den poezie v ČR / Serbja, Warnočicy a cí druzy*, XVI, s. 14
- VII dni lužyckie, Opole*, XVI, s. 18
- Pokus o nestranné zhodnocení knihy Slavista Josef Páta*, XVI, s. 23
- Novým předsedou SPL je Lužický Srb / Festival básníků 2006*, XVI, s. 38
- Otázka pro prezidenta Václava Klause*, XVI, s. 40–41
- malířka Alena Čermáková*, XVI, číslo 5
- 10. Varnsdorf / Serbske nalěčo 2006 a výstava Serbja w Němskej / Večery SPL*, XVII, s. 3–7
- Literární apologie Jurije Brězana*, XVII, s. 16–18
- Leoš Šatava, Sprachverhalten und ethnische Identität sorbischer Schüler*, XVII, s. 21
- Interpelace ve věci Lužických Srbů v českém parlamentu / Serbska lubošć*, XVII, s. 38–40
- Serbske nalěčo 2007*, XVII, s. 73–74
- Rozmluvy s Tomášem Podivinským*, XVIII, s. 5–6
- Demonstrace měla klidný průběh*, XVIII, s. 36
- Nová antologie je na světě. Jazyk, jímž porozumíš větru / Návštěva u Weroniky Malinkowé*, XVIII, s. 38–40
- Lužičtí Srbové na veletrhu Svět knihy / Antologie také na severu Čech / i v Budyšině*, XVIII, s. 45
- Literární události poslední doby aneb knihovnička přítele Srbů*, XVIII, s. 51–52
- 10 let projektu Witaj*, XVIII, s. 55
- O Lužičanech v bakovském muzeu / Literární Vysočina 2008*, XVIII, s. 65
- Zatajené bezpráví*, XVIII, s. 67
- 12. svátek lužickosrbské poezie ve Varnsdorfu*, XVIII, s. 70
- Po kom je pojmenována Hornikova knihovna?* XVIII, s. 75
- Pěvecký sbor Lipa v Chomutově*, XVIII, s. 84
- Vícejazyčné školky v Sasku / Rozhovor s Tomaszem Nawkou*, XVIII, s. 86–89
- Mikławš Andricki (1871–1908)*, XVIII, s. 91
- přeložil až budu velká / jsem ti milá ↑Andersec K., *potápím se* ↑Baierowa K., *Utišení / Dvanáctá hodina / Jak jsem našel svoji vlast* ↑Bržzan J., *Lide srbský / Molení* ↑Budar B., *do mojí kůže / chci tě* ↑Cušcyna M., ↑Cyž J., *Tam kde nejsi / Robinzonáda / Všední zážitek / Pokušení do ráje / Ve svobodě / Jestli to vydržím / Chvalozpěv na nařízení / Proti davu / Dialog v duálu / Madona má červenou duši / Rozpolčená / Pavoučí taktika* ↓Domašcyna R., *Kouzla a čary* ↓Domaškec M., *To jsi ty / Pořád ještě / Čtyři banální slova pro dívku / Básně* ↓Držéždžón R., *Tradice v rámečku / Návrat iluzí / Na posledním místě* ↓Dyrlich B., ↓Fletscherová M., *V létě jsem hrozně ráda nahá / co je nasycenější / nebeské aleluja zavlaže / milovníci soucitu / Výkopávky* ↓Hajduk L., *Maluji se* ↓Henselow U., *Murja* ↓Holan V., *kůň / labuť / přestěhovat se* ↓Jenčec H., ↓Jurgec P., *Positivní práce?* ↓Kaulfürst F., *Evropa umírá* ↓Kosovel S., *hlavní rozdělovatelé bohatství* ↓Krajewska J., *jakmile / zdálo se mi / až budou* ↓Krawcec M., *Zima* ↓Łuščanski J., *Melodie / Tobě / Lavičky / Zapomenout / První noc / Pár slov / Bílá píseň / léto / Pohádka na islandský způsob / Urbanov / Ochutnávka vína pod Pálavou / Existuje jiný jazyk* ↓Lorenc K., *zpěvohra života / dudlajdá dudlaj dudlaj dá / svěmyslný* ↓Meškank T., *Dlouhé noci* ↓Mětowa M., *podzimní vítr* ↓Nastickec B., *chyba* ↓Nawka B., *Píseň v podzimu* ↓Nawka T., ↓Nowak M., *V lese, v lese* ↓neznámý, ↓Nuk M., *Jen jeden sen / Má slova / Matka a dítě / Každá věc má svoji vyšlapanou cestu / Duše má / Starý vlk / Smutek není pro tebe* ↓Palettiová S., *Ptačí svatba / Na okraji Dolní Lužice / Opožděná odpověď babičce / Co chceš / Francek / V hospodě / cítím / v Budyšině / vidíš Bobe / lužickosrbští zástupci / Dvojazyčnost / Translation* ↓Piniekowa Ch., *Háj* ↓Pittkunigs B., *Zemětřesení* ↓Quaglia R., ↓Rajš F., *Pragae a. d. Vladimírej Holanej* ↓Slíva V., *pomalů / zestárnuls / návrat / poznání / Já / Básnikouzla / mladý svět / torzo / osamělé jitro / Do ouška zašeptal jsem / Ironie* ↓Thiemann P., *Mami, kde jsi?* ↓Wićazowa H., *empirický výzkum* ↓Wornar E., *Spominanje* ↓Wuješ J., ↓Zborník M., *Láska* ↓Zejler H.
- Černucká** Veronika: *Lužice 10 let ve sjednoceném Německu*, XI, s. 33–34
- Německé ministerstvo jedná protiústavně*, XI, 51
- K projektu Witaj – kdy začít s učením druhého jazyka?*, XI, s. 90
- Černý** Adolf: *Návrat Legií (14. 10. 1919)*, XII, s. 107
- přeložil *Wěra do Serbstwa / Myslička nazymna* ↓Zejler H.
- Černý** Marcel: *Mezinárodní vědecké sorabistické sympozium Praha a Lužičtí Srbové*, XV, s. 17–20
- Čornacek** Jěwa-Marja: *Spálená země / Osamělá*, přeložil J. Mudra, XI, 66–68, 86–88
- Daněk** Václav: *na večeru LS poezie v PEN klubu / fanfára k počtě rodné řeči*, XIII, s. 114–115
- Píseň bez hranic*, XV, s. 1
- přeložil *Řeč a lež* ↑Bart J., *Náš Róžant* ↑Budar B., *Slovo z kapsy* ↓Dyrlich B., *Řeč a lži* ↓Kaulfürst F., *Slunce – Svoboda* ↓Zejler H.

- Dachtler** Petra: *Školy lužickosrbské menšiny v Sasku*, XI, 98, 103
- Dejka** Jan Bohuchwał: *Nowe léto 1811*, přeložila Z. Sklenářová, XII, s. 103
- Derdowsczi** Jarosz: *Pani Czôrlińskô placze ò chłopa i spiéwô dzeckù nad kôlëbką*, přeložil F. Měšk, XIII, s. 28–29
- Derlatka** Tomasz: přeložil ↓Zreda P., ↑Burb Ł.
- Dickens** Charles: *Hodowna stawizna*, přeložila Hajduk L., γ, s. 141–160
- Doležal** Ondřej: *XIV. lěčny ferialny kurs za serbsku rěč a kulturu*, XIV, s. 70
přeložil ↓Siatkowska E., ↓Palys P.
- Doležán** Libor: přeložil ↓Kosovel S.
- Domašcyna** Rôža: *Hdžež njejsy / Robinsonada / Wšedne podeńdženje*, přeložil R. Čermák, XI, s. 19
Spytowanje do paradiza, přeložil R. Čermák, XIII, s. 50
W swobodže, přeložil R. Čermák, XIV, s. 21
Hač to wudžeržu / Chwalospěw na naprawy / Přeciwo črjódže / Dialog w dualu / Madona ma čerwjenu dušu / Rozkočena, přeložil R. Čermák, γ, s. 114–126
básně v prose, přeložily V. Šatavová, K. Kijo, δ, s. 1–50
doma, doma rjenje je / ruka ruku myje / Dokonjana spekulacija wjedže k přirodže wróco, XV, s. 22
Naděje, XV, s. 85
Pawča taktika, přeložil R. Čermák, XVIII, s. 1
jednozlóžkowe – jedne lóžko woz / Zpoza plotu, přeložil M. Hrabal / L. Koval, XVIII, s. 21
Zlote wšički, přeložil R. Čermák, XVIII, s. 23–24
přeložila *Europa wuměra* ↓Kosovel S.
- Domaškec** Madlen: *Piknik*, přeložil M. Hrabal, XI, s. 93
Činjenja, přeložil R. Čermák, XV, s. 92
- Držédžón** Róman: *To tē / Jesz dërch / Szerē banalnē słowa do dzéwczëca*, přeložili K. Kijo, R. Čermák, XIII, s. 27–28
Wiértžë, přeložili R. Čermák, K. Kijo, XIII, s. 85
- Dučman** Handrij: *Serbowka*, přeložila Z. Sklenářová, XII, s. 73
- Đuroška** Lubomír: *Večer autorského čtení Křescana Krawce*, XVIII, s. 68
přeložil ↓Kosovel S.
- Dvořák** Miroslav: *Kurs lužické srbštiny v Budyšině*, XVI, s. 64
- Dyrlich** Benedikt: *Naložk w ramiku*, přeložili R. Čermák a S. Skorvid, XIII, s. 1
Pamatovat na kulturu a probouzet novou tvořivost, přeložil J. Mudra, XIII, s. 50–52
Nawrót iluzije, přeložili S. Skorvid, R. Čermák, XIII, s. 61
Na poslednim być, přeložil R. Čermák, XIII, s. 71
Poezija komorki / Romanca, přeložil M. Hrabal, XIV, s. 55
Nazymy přichad, přeložila Z. Bláhová, XIV, s. 67
Słowo ze zaka, přeložil V. Daněk, XVII, s. 5
- Dyrlich** Marko: *Šula cyrkej domizna / Slónco do cuzby*, přeložil M. Hrabal, s. 88–89
- Dzúrik** Michal: přeložil *Národu* ↓Wałtar J.
- Elikowska**-Winklerowa Marja: *Škola dolnosrbského jazyka a kultury po 10 letech*, XIII, s. 2–10
- Fabišiková** Lucie: přeložila ↓Kosovel S.
- Fletscherová** Margot: *Triangl*, přeložil R. Čermák, XIII, s. 106–108
- Frencel** Elias: *Chcemy jeden mól*, přeložila Z. Bláhová, XVII, s. 33
- Gajczewska** Ludmila: *W Tšupcańskej cerkwi AD1996*, XVI, s. 33
- Graczyk** Jakub: *Pohanské prvky raně křesťanských hrobů polsko-česko-lužického pohraničí*, přeložil P. Sikora, XVIII, s. 62–64
- Grojlich** Marko: *Tranje u Delního Wujězdu – houby a kletby*, přeložil J. Valenta, XI, s. 96
Bart – z dlouhého života, přeložil J. Valenta, XII, s. 101
- Groß** Steffen: *Srbové musí vzít svůj osud do vlastních rukou*, přeložili J. Marková, S. Tomčík, XVIII, s. 13–14
- Grupač** Marián: *Zosovy ticha*, XI, s. 93
- Hajduk**-Veljković Lubina: *W lěcu sym přerady naha*, přeložil R. Čermák, XI, s. 27; XV, s. 89
što je dospołniše, přeložil R. Čermák, XI, s. 27
njebjeske haleluja so zmwujje, přeložil R. Čermák, XIII, s. 61
lubowarjo sobuželnosće, přeložil R. Čermák, XIII, s. 71; XV, s. 89
(s manželem Dušanem) *Wurywanki*, přeložil R. Čermák, XIII, s. 110–112
básně, povídka, drama, ζ, s. 4–64
přeložila ↑Dickens Ch.
- Hakl** Ladislav: *Libuše Hrabová, Stopy zapomenutého lidu*, XVII, s. 49
- Härtel** Hanuš: *Tohle by měla být povinná četba*, XIII, s. 24–25
Hanka Krawcec, XIII, s. 31
Křestané pěti národů v Praze / Serbski ewangelski cyrkwin-ski džeň, XV, s. 43
Leoš Šatava, Młodžina – identita a rěč, XVIII, s. 31–32
- Havlíček** Martin: *Bibliografie článků s lužickosrbskou tematikou v Hlasu severu 1990–2001*, XII, s. 20–23
- Hendrich** Jordan: přeložil *Rědna Lužyca* ↓Zejler H.
- Henšelowa** Ute: *Ja se moluju*, přeložil R. Čermák, XV, s. 91
- Heydrich** Reinhard: *Projev 2. 10. 1941 v Černínském paláci*, XII, s. 55–58
- Heyke** Leòn: *Swiat kaszëbsczi*, přeložil F. Měšk, XIII, s. 29
- Hilský** Martin: přeložil *Sonet 66* ↓Shakespeare W.
- Hlavatá** Kristýna S.: *Zdeněk Valenta přednášel o korespondenci Arnošta Muky a Adolfa Černého*, XVIII, s. 84
- Hloušek** Miroslav: *Evangelici v Lužici*, XII, s. 39–40
První katolický překlad Písma v srbštině, XIV, s. 26–27
- Hnát** Ladislav: *Lužickosrbská národní vlajka*, XIV, s. 56
- Holan** August: přeložil *Nětk z mocu lawa, Sokoljo!* ↓Pelc F. J.
- Holan** Vladimír: *Zed'*, přeložil R. Čermák, XV, s. 59
- Honzak**-Jahič Jasna: *Dinamika slovenskega jezika v Kosovelo-vem času*, ε, s. 20–21
Příběh o první benátské Mlade brieze, XVI, s. 7–8
- Hořec** Jaromír: *Mají malé národy právo na sebeurčení?* XVII, s. 50
- Hrabal** Milan: *Výročí malířky a grafičky Hanky Krawcec*, XI, s. 27–28
Lužice ještě nespí, přeložila B. Pawlikec, XI, s. 89
Tma v Lužici, přeložil A. Měškank, XIII, s. 115
Sorbspirit, XIV, s. 38
Kvalitní frazeologický slovník, XV, s. 64–65
Moudrost Lužických Srbů, XVI, s. 44
Jeden z mnoha příběhů knihy knih, XVII, s. 58
Lužickosrbský písmák Hanzo Nepila, XVII, s. 62
Česko-lužické styky 1907 až 2007, XVII, s. 66
Cestou po modré aneb Serbske nalěčo 2008, XVIII, s. 58–59
přeložil *V cizí noci* ↑Brězan J., *Odpouštím* ↑Budar B., *Stanovisko* ↑Cušcyna M., *jednoslabičné – já bič nedonesl* ↑Domašcyna R., ↑Domaškec M., *Poezie komůrky / Romance* ↑Dyrlich B., *Škola kostel vlast / Slunce do ciziny* ↑Dyrlich M., *Neklid* ↓Kosyk M., *jakmile* ↓Krawcec M., ↓Nastickec B., *Zajíc* ↓Nawka M., ↓Šoćina D., *Zima* ↓Wićazowa H., *všední den / mládež má vyrůstat* ↓Waldzic A., *Nejhezčí* ↓Wałtar J.
- Huckauf** Peter: přeložil *In fremder Nacht* ↑Brězan J.
- Chanovský** Jan Mikš: *Výběrová knižní bibliografie Vladimíra Zmeškala*, η, s. 13–15
- Chěžka** Jurij: *Máj – lásky čas*, přeložila D. Šoćina, XVII, s. 23
- Chinese** Rino: *Ta majá smrěka*, přeložila Z. Sklenářová, XVI, s. 10
- Jamnik** Tatjana T.: *Básník exploze a disharmonie*, ε, s. 23–24
přeložila ↓Kosovel S.
- Janda** Jindřich: *CD s lužickosrbskou hudbou. Jarmila Vrchotová-Pátová*, XVIII, s. 56
- Janze** S.: *Stop / Sweet*, γ, s. 186
- Jaroš** Lubomír: *Dovolená s Lužici*, XI, s. 95
Mapa Lužice, XII, s. 25

- Nová vzpomínková tabule*, XII, s. 86
- Jenčec** Hanka: *konik / kołp / Studio hraje č. 5*, přeložil R. Čermák, β, s. 9–16
přechátný, přeložil R. Čermák, XV, s. 92
- Jensterle-Doležalová** Alenka: *Intimismus v avantgardě – skrytý romantismus Srečka Kosovela*, ε, s. 22
- Jesenij** Sergej Alexandrovič: *До свиданья, друг мой*, přeložil B. Budar, XII, s. 95
- Jirásek** Karel: *Terst a slovinští autoři*, ε, s. 19–20
- Jurgec** Peter: *O poezii Tima Meškanka*, XVIII, s. 50–51
- Kačírek** Luboš: přeložil ↓Kosovel S.
- Kalc** Aleksej: *O rezijánském vystěhovalectví*, XVI, s. 5–7
- Kaleta** Petr: *Opolské mezinárodní sympóziium*, XII, s. 4
Mezinárodní vědecká konference Ludvík Kuba – folklorist, spisovatel a moler, XIII, s. 54–55
Pamětní večer Bohumila Marka v Bašce, XIV, s. 2
Lužickosrbské dny v Opolí, XIV, s. 4
Vzpomínka na Bohumila Marka, XIV, s. 8–9
Slovenský Zemplín, XIV, s. 68–69
Adolf Černý a Slovanský sborník, η, s. 17–21
Maticice lužickosrbská má nového předsedu, XVIII, s. 36
Přednáška o lužickosrbských biblich / Tři otázky na Richarda Bigla, XVIII, s. 45–46
Stoleté výročí narození předního lužickosrbského etnografa, XVIII, s. 90
- Kalina** Petr Ch.: *Tři otázky na nového předsedu SPL doc. PhDr. Petra Kaletu*, XVIII, s. 32
Letní prázdninový kurs lužické srbštiny v Budyšině, XVIII, s. 65
Hudebně-komediální program Německo-lužickosrbského divadla / Tři otázky na Františka Březinu, XVIII, s. 67
S Ludmilou Budarjovou o projektu Witaj, přeložil J. Šaur, XVIII, s. 74
- Kanazashi** Kumiko: *Słownik Hornjoserbsko-japanski, Keiko Mitani*, XIII, s. 66–67
- Kasper** Měrčin: *Minulost není mrtvá*, přeložil J. Mudra, XII, s. 39
Pohled do historie, přeložil J. Mudra, XIV, s. 71–72
- Kaulfürst** Fabian: *Serbske nazhonjenje*, přeložila Z. Sklenářová / *Pozitivne dželo?* přeložil R. Čermák, XV, s. 91
Rěč a lžě, přeložil V. Daněk, XVII, s. 51
- Kijo** Kinga: *Velké nadání Kita Lorence*, XII, s. 87–88
Jak vidí básník lásku, neboli o nejdůležitějším z lidských citů pohledem Kita Lorence, XIV, s. 9–10
Serbske spěwy, XVII, s. 27–28, 37–38, 46–47, 56–57, 60, 73; XVIII, 3–4
Heinrich Hoffmann, Šešerjak, XVII, s. 29
ve Varšavě sorabistická konference, knižní veletrh / Serbska ludowa hudžba, XVII, s. 49
Dolna Lužyca spiwa, zestajila Lubina Žurowa, XVIII, s. 20
přeložila *Kocie czary* ↑Domašcyna R., *To ty / Jeszcze wciaż / Cztery banalne słowa do dziewczyny / Wiersze* ↑Dr-zéždžón R., ↓Kosovel S., *Długie noce* ↓Mětowa M., *Melodia / Tobie / Ławki / Zapomnieć / Pierwsza noc / Mało słów / Biały śpiew / lato* ↓Lorenc K., ↓Pałys P., ↓Siatkowska E.
- Klabjan** Borut: *O Terstu*, přeložil J. Kodet, ε, s. 17–18
- Kłos** Zdzisław: *150 let od narození Jakuba Barta-Čišinského*, přeložil P. Sikora, XVI, s. 54–59.
- Knoll** Vladislav: *Kašubské dny v Praze*, XIII, s. 16
Malý slovanský národ na pobřeží Baltu, XIII, s. 18–21
Letní škola kašubské kultury, XIII, s. 86–7
Mezinárodní seminář české a lužickosrbské kultury, XIV, s. 43–44
Severní Katalánsko, XV, s. 7–10
Stručné porovnání srbského, polabského a pomořanského jazykového areálu, XV, s. 75–77
Kaszëbsczë dzeje ë dzyszëszë žëcé, XVII, s. 30
přeložil ↓Kochanowski J., *Ó, šum mi mé moře* ↓Piéper A.,
- Starosvat a chlap na ženění* ↓Saisset A., ↓Szczëpta P., ↓Wrëza H.
- Kočí** Michal: *Očima*, XVII, s. 76
- Kodet** Josef: přeložil ↑Klabjan B.
- Kohlíček** Jaromír: *Zajištění menšinových práv v SRN*, XI, s. 64
- Koch** Jurij: přeložil *Radworski haj* ↓Suchý J.
- Kochanowski** Jan: *Księgi wtóre, pieśń I*, přeložili M. Machura, V. Knoll, XV, s. 31
- Kola** Ludwig: přeložil *Mój kraj / Što je ta staroba* ↓Vrchotová-P. J.
- Kolarovičová** Lucie: *Slavistické putování brněnských studentů na Lužici*, XVIII, s. 47–48
- Koničková-Pátová** Zorka: *Kteří Lužičané k nám chodili*, XII, s. 2
- koordináční** rada Česko-německého diskusního fóra: *Místní jména / Školství / Péče o kulturu*, XVI, s. 31–32
- Kosovel** Srečko: *Evropa umira*, přeložili R. Domašcyna, R. Čermák, γ, s. 21–24
přeložili A. Kozár, R. Čermák, R. Domašcyna, L. Fabišiková, L. Doležán, M. Przybylski, J. Andrla, L. Prchalová, L. Ďuroška, B. Štolfová, S. Blažková, T. Jamnik, L. Kačírek, T. Benhartová, R. Novák, Z. Sklenářová, K. Kijová, ε, s. 24–37
- Kosyk** Mato: *Cowanja wostanu*, přeložili R. Marti, Z. Sklenářová, XIII, s. 49
Njeměr, přeložil M. Hrabal / *Prědny hupac*, přeložila Z. Sklenářová, XIII, s. 115–116
- Koval** Libor: přeložil ↑Domašcyna R.
- Kozár** Aleš: *Srečko Kosovel*, ε, s. 21–22
přeložil ↑Aškerc A., ↑Kosovel S.
- Kozelowa** Měrka: *Serbja, wotućce*, XIII, s. 95
- Krajewska** Joanna: *hłowni rozdźelërjo bohastwów / Su hišće starosłowjańske (pohanske) naložki w Serbach žiwe?* přeložil R. Čermák, XV, s. 23–25
Šokowane nadra, XV, s. 30
- Krivos** Marko: přeložil *Potres* ↓Quaglia R.
- Krawc** Křesčan: *Proč hledala máti srp?* Přeložil R. Bígl, XI, s. 10
Ze Zemuna do Zemuna, přeložil J. Mudra, XII, s. 16–18
- Krawc** Mikławš: *Česká zajímavost v Lužickosrbském kulturním archivu*, přeložil J. Mudra, XI, s. 11–12
V Praze byl po válce čilý lužickosrbský život, přeložila Z. Sklenářová, XII, s. 82–84
Pobyty lužickosrbských dětí v Čechách za první republiky, XV, s. 40
Swěrný pomocnik Serbskeho Sokola, η, s. 7–8
Lužický Srb – příslušník čs. armády za druhé světové války, přeložil R. Bígl, XVIII, s. 89
- Krawcec** Marja: *stara chěžza 1903*, přeložila Z. Bláhová, XI, s. 1
santera pantera, přeložila Z. Bláhová, XIV, s. 29
potom, přeložili R. Čermák, M. Hrabal, XV, s. 47
džalo je so mi, přeložil R. Čermák, XVII, s. 1
hdyž budu, přeložil R. Čermák, XVII, s. 65
- Krawža** Jurij: *Vlkův šťastný den*, přeložil J. Mudra, XIII, s. 112–113
- Krejcar** Robert: *Jan Rawp zazněl ve Filipově*, XI, s. 58
- Kremer** Vilém Václav: *Polabští a Baltští Slované*, XI, s. 7–9, 16–17, 25–26, 35–36, 42–43, 51–52
- Kříž** Antonín: *12. svátek lužickosrbské poezie ve Varnsdorfu*, XVIII, s. 70
- Kříž** Vladimír: *Josef Páta a česká meziválečná bulharistika a slavistika*, XII, s. 51–52
- Kubín** Josef Štefan: *Úcta sv. Václava u Čechů pruských*, XVIII, s. 90
- Kuča** Jan: *Rozmluvy s Timem Meškankem*, XVI, s. 24
- Luščanski** Jurij: *Hanka Krawcec*, XI, s. 46–47
Profesorka Karlovy univerzity PhDr. Jarmila Vrchotová-Pátová, CSc., byla vyznamenána, přeložil J. Mudra, XI, s. 99
Zyma, přeložil R. Čermák, XII, s. 19
Kak dale ze Serbskim seminarom w Praze? XII, s. 86

- Labüda** Aleksander: *Naj zëw*, XIII, s. 16
- Laptëva** Ludmila Pavlovna: *IX. mezinárodní sorabistický seminář*, přeložil J. Mudra, XII, s. 14
Серболужские издания 18 – первой половины 19. вв., XIII, s. 59
- Latečková** Barbora: *Milan Hrabal, Jazyk, jímž porozumíš větru*, XVIII, s. 56–57
- Lebeda** Josef: *Zmeškalova sorabistická Masarykiana*, XII, s. 33–34
Změna historického názvu našeho časopisu, XII, s. 42
Život, sorabistické dílo a metoda práce Josefa Páty, XII, s. 44–51
Jaro ve Vrtbovské zahradě / A staň se vůle Tvá / Architektův sen / Pravda, přeložila Z. Sklenářová, XII, s. 93
Menší výročí velkého Čechoslovana Františka Palackého, XIII, s. 78–81
Protikladné postoje německých vědců k Čechům, Lužickým Srbům a slovanské otázky, XIII, s. 90–91
„Případ“ paní Ludmila Budarjowa, XIV, s. 7
Stručný přehled života a díla Josefa Dobrovského, XIV, s. 63–66
Bytí a svědomí, XV, s. 15
Kdo a kým byl Karel Krejčí, XV, s. 39–40
Lužice 2025, XV, s. 75
Místo Vladimíra Zmeškala v české sorabistice / Stručný nástin předpokladu, η, s. 4–7
Historické podmínky, vznik a počátky Lužickosrbského spolku Adolf Černý v Praze, η, s. 29–30
- Lebedová** Šárka: *Poslední číslo Lužickosrbského věstníku redigovaném Vladimírem Zmeškalem*, XII, s. 31
- Lewis** Saunders: *Osud jazyka*, přeložil L. Šatava, XIII, s. 25–26
- Linke** Michael: *To je hned*, β, s. 3–4
- Lorenc** Kito: *Slepjanske pësnje / Melodija*, přeložili J. Suchý, R. Čermák, E. F. Zych, XII, s. 85
O přátelství mezi liškou a vlkem, přeložil J. Mudra, XII, s. 112–114
Melodija / Tebi / Ławki / Zabyć / Prënja noc / Mało słowow / Bëły spëw / lëco, přeložili K. Kijo, R. Čermák, XIV, s. 10–12
Mysle pod drjewjanej třëchu / Moja mać / Powëdka wo swojim nanje / Slepjanske pësnje / Melodija / Bëły spëw / Bajka po islandskim wašnju / Urbanecy / Winowa proba pod Pálavu / „Wjeliki jazor“ pola Gojaca, přeložil J. Suchý, J. Vlášek, J. Skácel, R. Čermák, K. Kijo, γ, s. 32–63
Konec představení, přeložil J. Suchý, γ, s. 161–162
Eksistuje druha rëč, přeložil R. Čermák, XVIII, s. 15
přeložil Maleny su ↓ Salamun T.
- Mach** Jozef: *Za předsedou Sdružení přátel Lužice dr. Zdeňkem Boháčem*, XI, s. 44
Vladimír Zmeškal, η, s. 11–12
- Machura** Michał: *Ostrowa*, XV, s. 38
přeložil ↑ Kochanowski J.
- Mairovský** Štěpán: *Mírová konference v roce 1990 a lužická otázka*, XI, s. 5–7
- Malec** Miloš: *Historickou Lužici na kole 2005*, XV, s. 70–74
Další náhrobek lužické vesnici / Přírodní rezervace Łakomské rybníky, XVI, s. 34–36
Těžba hnědého uhlí v Dolní Lužici, XVI, s. 47–51
Petice za záchranu Łakomských rybníků, XVII, s. 28
Vývoj na Łakomských rybnících, XVII, s. 52–53
Povrchová těžba hnědého uhlí na Lužici – události roku 2007, XVIII, s. 26–27, 34–36
Členský večer SPL, XVIII, s. 52–53
- Marková** Jana: přeložila ↑ Groß S.
- Martí** Roland: přeložil *Edmunds will remain* ↑ Kosyk M.
- Meškank** Timo: *Katolická Lužice v době úřadování míšeňského biskupa Christiana Schreibera*, přeložil R. Bígl, XI, s. 53–57
můj života běh, přeložil R. Čermák, XIII, s. 103
- spëwohra žiwjenja / fidlda fidldu fidlwek wek wek*, přeložil R. Čermák, XV, s. 87
Bjez wčerawšeho dnja njeje jutřišeho, XVIII, s. 8, 15–16, 25–26, 34, 42, 50, 62, 70–71, 82
swojomyslny, přeložil R. Čermák, XVIII, s. 51
přeložil *Był sym při tym hdyž wotsuđzachu z pompom njewinowatych k smjerči* ↑ Bondy E.
- Meškank** Alfred: *Pšijašëlam žëk*, přeložil R. Bígl, XI, s. 69
přeložil *Šma we Łužicy* ↑ Hrabal M.
- Meškank** Werner: *Reportáž*, přeložil S. Tomčík, XVIII, s. 59–60
- Mětowa** Měrka: *Dołhe nocy*, přeložili R. Čermák, K. Kijo, γ, s. 64–113
- Mětsk** Frido: přeložil *Kašubska kolebawka* ↑ Derdowski J., *Swět kašubski* ↑ Heyke L., *Na horje* ↓ Ōkōn S.
- Mikula** Radek: *Sakska protyka 2001*, XI, s. 40
Demonstrace zrušena, XI, s. 98
Co skončilo, a co začíná, XIII, s. 46–47
- Mučink** Jan Bohuwër: *Hłós k wójnje*, přeložila Z. Bláhová, XIV, s. 41
- Mudra** Jiří: *Skupina Myški v Lužickém semináři*, XI, s. 4
Wokoło Radworja – Radibor entdecken, XI, s. 5
Naši v Dachau, XI, s. 12, 38
Путання сорабістики, XI, s. 13–14
Přednáška o Františku Douchovi, XI, s. 21
Revue svetovej literatury, XI, s. 23
Zemřela Božena Nawka-Kunysz, XI, s. 26
Soupis sorabistických prací a sdělení Bohumila Malotina, XI, s. 30
Rozloučení se Zdeňkem Boháčem, XI, s. 38
Hłowna zhromadźizna Mačicy Serbskeje / Jurij Koch, Koče slëbro / Mato Kosyk, Spise 1 / Na skok v Lužici, XI, s. 47–49
Lužickosrbské knihy na knižním veletrhu, XI, s. 58
Měto Pernak, Jan Kito Post (1811–1887) / Serbska Łužica we Lwowje, XI, s. 59–60
Lužickosrbské obrazy v Karáskově galerii, XI, s. 82
Za Lorou Kowarjowou, XI, s. 86
Tisková konference o Lužici / Josef Ladra předsedou SdPL, XI, s. 98
Lesklé kameny ve starém zdivu, XI, s. 101
Koncert lužickosrbské hudby / Že pan předseda vlády Miloš Zeman, XII, s. 3
Jarmila Vrchotová-Pátová, Nálady, dojmy a vzpomínky z mého života, XII, s. 5
Několik myšlenek k výročí Węcslawa Serba-Chejnicanského / Serbska poezija 47 / Oslava v básnikově rodišti, XII, s. 11–13
Za PhDr. Nadou Dorđevićovou, XII, s. 16
Achim Brankačk, Listowanje Bjarnata Krawca z Arnoštom Muku, Měranku Lešawic a Michałom Nawku, XII, s. 24
Dvě setkání s Lužičany / Lékárna Lužice, XII, s. 29
Lužickosrbský zájezd do Čech / Velikonoční pořad SdPL / Český zájezd do Lužice, XII, s. 34–35
Katka Andersec, Luboš je pola mje zaklinkala / Smědžach za swój serbski narod tež čerpjec / Wšëdne hesla Ochranowskeje bratrowskeje wosady, XII, s. 37–38
Za Janem Bulankem, XII, s. 41
Večer bratří Pátů v Národním muzeu / Konference bratří Pátů na Filozofické fakultě UK, XII, s. 44
pěvecký sbor z Wotrowa / Svět knihy / Zemřela Hanka Fascyna, XII, s. 59–60
večer Sdružení přátel Lužice, XII, s. 64–65
Gerald Stone, Hornjoserbsko-jendźelski słownik / Ewa Siatkowska – Timo Meškank, O języku Łużyczan prawie wszystko / J. Melichar – VI. Styblík, Český jazyk, XII, s. 67–68
Prof. dr. sc. Helmut Faska oslavil 70. narozeniny / Před sto lety se narodil Wylem Bjero, XII, s. 71–72
Lužický seminář ve vodě, XII, s. 74

30. srpna 2002 zemřela PhDr. Miloslava Lorencová / Před 400 léty zemřel Kaspar Peucer, XII, s. 82
 Večer Sdružení přátel Lužice / Lužickosrbské básničky v Praze, XII, s. 86
 Wuhladko 3, XII, s. 88–9
 Beno Budar, Wokomiki slónca / Wšedne hesla Ochranowskeje bratrowskeje wosady, XII, s. 94–96
 Habent sua fata libeli / K 50. výročí úmrtí Adolfa Černého, XII, s. 103–107
 Vzpomínka na 100. narozeniny Vladimíra Zmeškala / Gerat Wornar oslawil šedesátiny, XII, s. 110–112
 Večer Společnosti přátel Lužice, XIII, s. 16
 Milan Hrabal přednášel v Praze, XIII, s. 31
 Josef Suchý jubuluje, XIII, s. 34
 Večer SPL, XIII, s. 43
 Проблемы этнической истории / Krabat v cizí noci / Lužický seminář, nebo Srbský seminář, XIII, s. 58–60
 Lužickosrbské nakladatelství Domowina vystavovalo / Vzpomínkový koncert na Bohumila Malotína / Svátek lužickosrbské poezie ve Varnsdorfu / Oficiální návštěva českých představitelů u Lužických Srbů / Helmut Faska, Pučnik po hornjoserbsčinje / Před rokem zemřela PhDr. Miloslava Lorencová / Náhrada za knihy zničené povodní, Poslední večer SPL v Národním muzeu o Františku Palackém, XIII, s. 73–77
 Sté výročí Rudolfa Jenče, XIII, s. 83–84
 Lužičtí Srbové na výstavě Ludvíka Kuby, XIII, s. 91
 Za Markem Meškankem, XIII, s. 96
 Schůze předsednictva SPL, XIII, s. 98
 Hesla 2004, XIII, s. 100
 Serbska poezija a spěwy w Praze, XIII, s. 103
 Питання сорабіцткі, XIII, s. 117–118
 Jěwa Wórša Lanzyna oslawila 75. narozeniny, XIV, s. 9
 Přednášce Bena Bělka / Koncert Výboru národní kultury / Schůze předsednictva SPL / Towaršne basnje 17. a 18. lětstotka, XIV, s. 16–17
 Handrij Zejler – 200 let / Za Adolfem Paterou / Knihy z pozůstalosti PhDr. Miloslavy Lorencové / Pravidelný přednáškový večer SPL, XIV, s. 19–24
 Jurij Mlynk – Dietrich Scholze, Stawizny serbskeho dźiwadla 1862–2002 / Serbska protyka 2004, XIV, s. 34–35
 Přednáška o Haliči / Přednáška o nynějším jazykovém stavu v Dolní Lužici / Obhacení Hórnikovy knihovny / Výstava Řeka lužickosrbské maliřky Iris Brankačkové a sochařky Borbory Wiesnerec, XIV, s. 44–45
 Nový staroslověnský slovník pro studenty / Petr Kaleta, Ces-ta do Haliče, XIV, s. 49–50
 Lužickosrbský vlastenec Arnošt Muka, XIV, s. 60
 Słownik polsko-górnołużycki i górnołużycko-polski / Neklidné časy, XIV, s. 73
 Jurij J. Šolta – Handrij Bjeňš, Domizniske karty Lužicy, XV, s. 57
 Zájezd členů Serbského evangelického towarstwa do Prahy / Michal Nuk, Zatajena njeprawda / Wobrazowy słownik za małych / Příběh lužickosrbské varhanní umělkyně, XV, s. 62–64
 Cestování s Benediktem Bělkem do východní Asie / Almanach Festival básníků '06, XVI, s. 38–39
 Herbertu Nowakovi k devadesátinám, XVI, s. 42–43
 Pozdrav prof. L. P. Laptěwové k 80. narozeninám, XVII, s. 7–8
 Pawoł Völkel, Prawopisny słownik hornjoserbskeje řeče. Wobdžělal Timo Meškank, XVII, s. 21–22
 Serbska bibliografija 1996–2000, XVII, s. 29–30
 Členský večer SPL / Petr Kaleta, Češi o Lužických Srbech, XVIII, s. 30–31
 Vzpomínka na Měrcína Völkel, XVIII, s. 39
 Protyka 2008, XVIII, s. 46
 Rudolf Mjeň. Zestajal Franc Šěn, XVIII, s. 37
 Handrij Bjeňš, Chronika serbskich stawiznow / At' wládne medwěd nebo lev, XVIII, s. 73
 přeložil ↑Brankač J., ↑Budarjowa M., ↑Čornakec J., ↑Dyrlich B., ↑Kasper M., ↑Krawc K., ↑Krawc M., ↑Krawža J., ↑Laptěva L., ↑Lušćanski J., ↑Lorenc K., ↓neznámý, ↓Pernak M., ↓Rječcyna M., ↓Ševčenko K., ↓Wałda M.
Muka Arnošt: přeložil Ptačí swatba ↓neznámý
Nasticke Beata: Kyvadlo dne, přeložil R. Čermák, XII, s. 33
 wětr nazymski, přeložil R. Čermák, XIV, s. 63
 Wěčny wotpočink / měra, přeložili R. Čermák, M. Hrabal, XV, s. 88
Nawka Benjamin: zmylk, přeložil R. Čermák, XV, s. 92
Nawka Hrjehor: Heja, echo, XI, s. 32
Nawka Michał: Zajac, přeložil M. Hrabal, XVI, s. 13
 Nevěřím, že v Lužici nejsou vlci, přeložil M. Hrabal / Lenka-pradlenka si nám stěžuje na svou bídu, přeložila Z. Sklenářová, XVI, s. 15–16
 Hanka lět ma wosommaće, XVII, s. 38
Nawka Tomasz: Spěw nazymu, přeložil R. Čermák, XVIII, s. 81
Nedoma David: Awful Noise, XIV, s. 57–58
neznámý: Lisom, lisom, přeložil R. Čermák, XII, s. 61
 Valná hromada Domowiny, přeložil J. Mudra, XII, s. 80–81
 Tyž mene pidmanula / Taja večer, česky Ty jsi mě podvedla / Dneska večer, γ, s. 170–176
 Zrudna kermuša, přeložila Z. Sklenářová / Jarobinka, v českém překladu, γ, s. 187–191
 Kätü mes nenkã boit, přeložili A. Muka, J. Brězan, XVI, s. 27
 Ty sy tajka wikotata, XVII, s. 27–28
 Na wotawce rjana Hanka, XVII, s. 38
 Wječor je blisko, XVII, s. 47
 A pšecej nam njej' móžno gromaže bys, XVII, s. 57
 Přeco ty chodžiš / Schylila jo se jarobinka, XVII, s. 60
 Praj křesćijanski čłowjeko / Naša Hanka w wěncu steji, XVII, s. 73
 Zvonící lipka, přeložil R. Čermák, XVIII, s. 22–23
 Memorandum k dalšej eksistenciji serbskeho luda w ZRN, přeložil J. Mudra, XVIII, s. 57–58
Nickel František: přeložil ↓Pittkunings B.
Novák Radek: Ochrana slovinské menšiny v Itálii, XI, s. 31–32
 Terst a Slovinci, ε, s. 4–5
 přeložil ↑Kosovel S.
Nováková Jana: Kocour Mikeš – Maček Mikeš, XI, s. 4
 Rumburský varhaník Kridel a Lužice, XI, s. 20
 Ludvík Kuba. Z mého života – výstava v rodných Poděbradech, XIII, s. 72–73
Nowak Józef: Różant, přeložil J. Suchý, XIII, s. 33
Nowak-Njehorňski Měrcin: Proč 24. července 1927 Německo nepadlo? přeložil R. Čermák, XVIII, s. 75–76
Nuk Jan: Dopis českým přátelům Lužice, XII, s. 79
 15 lět Česko-serbskeho wěstnika, XVI, s. 33
Nuk Michał: Stasi v Lužici, přeložil R. Čermák, XVIII, s. 8–9
Ōkōn Stanisław: Na górze, na górze, přeložil F. Měťšk, XIII, s. 30
Palettiová Silvana: Dan sami sän / Biside me / Mati nu wotrök / Wšaka rič ma wdijano swo pot / Důša ma / Stari wuk / Tožnosť ni twa, přeložili M. Pirjevčová, R. Čermák, XVI, s. 8–10
Palys Piotr: Vladimír Zmeškal jako redaktor, přeložili K. Kijo, O. Doležal, η, s. 11
 Profesor Leszek Kuberski, přeložil O. Doležal, XVII, s. 4
 Kontakty Pawoła Cyže s Polskem a Poláky, přeložil P. Sikora, XVIII, s. 42–43
Páta Josef: Alois Jirásek u Lužických Srbů, XII, s. 23–24
 Národopisný ráz dnešní Lužice / Úcta sv. Václava v Lužici, η, s. 21–29
Pátová J. ↓Vrchotová
Pawliček Božena: přeložila Lužica hišće njespi ↑Hrabal M.
Pelc F. J.: Lvi silou, přeložil A. Holan, XI, s. 11
Pernak Měto: Den slavistů SRN, přeložil J. Mudra, XI, s. 101

- Václav Srb z Chýnic (1901–1976), přeložil J. Mudra, XII, s. 10–11
přeložil *W cuzej nocy* ↑Bržzan J., *Nejřádnější* ↓Waltar J.
- Petraško** Ludovít: *Lužica, Lužickí Srbi, literatura, dejiny (bibliografija)*, XV, s. 1
- Pětkec** de Lévano Janka: *Jak vidí poměry v Lužici mladá Lužická Srbka*, XIV, s. 17–18
- Piéper** Antoni: *Ò szëmij mie, mòrze*, přeložil V. Knoll, XIII, s. 15
- Piniekowa** Christiana: *Teškowa swajźba, Na kšomje Dolneje Łužyce, Zapozdžone wotegrono starkej*, přeložil R. Čermák, XIII, s. 1–2
Co což / Francko / W kjarcmje / cujom / w Serbach / lej Bob / Serbske zastupjarje / Dwojorěčnosť / Translation, přeložil R. Čermák, XV, s. 94
- Pirjevčová** Marija: přeložila *Samo en sen / Moje besede / Mati in otrok / Vsaka reč ima svojo utečeno pot / Duša moja / Stari pes / Žalost ni zate* ↑Palettiová S.
- Piša** Petr: *Serbski ludowy ansambl v Liberci*, XIII, s. 93
Setkáni české a lužickosrbské mládeže, XIV, s. 15–16
Dny mladžiny, XIV, s. 69
Česko-lužické styky v I. polovině 19. století, XVI, s. 16–22, 28–30, 36–38; XVII, 9–12, 24–26, 34–36, 42–46, 54–56
- Pittkunigs** Bernd: *Pšašam se / Stara žona / Co / Nová doba / Někdý / Řekni / Skoro dokázáno / U vás / Nedokončená milostná píseň*, přeložili Z. Sklenářová, F. Nickel, autor, γ, s. 127–140
Lěs, přeložil R. Čermák, XV, s. 91
Witajšo k nam do Waliziskeje! XVII, s. 61
- Pjeh** Edmund: *Nové výzkumy raných dějin Lužických Srbů*, XVIII, s. 1–3
- Pjeh** Jan Bohuwěr: přeložil *Sonet 66* ↓Shakespeare W.
- Podracká** Dana: *Další náhrobek lužické vesnici / Modlitba*, přeložil B. Urbankowski, XIII, s. 35–36
přeložila *Noc v cudzine* ↑Bržzan J.
- Post** Jan Kito: *Za zalate góle kupařa Mjertyn Plašna*, přeložila Z. Sklenářová, XI, s. 45
- Prchalová** Lenka: přeložila ↑Kosovel S.
- Prchalová** Marie Klára: *Ludvík Kuba – život, dílo, osobnost*, XIII, s. 52–54
- Przybylski** Michal: přeložil ↑Kosovel S.
- Quaglia** Renato: *Potres*, přeložili M. Kravos, R. Čermák, G. Cadorini, XVI, s. 1
- Rajš** Franc: *Vladimír Zmeškal zemřel před 40 lety*, přeložil R. Čermák, XVI, s. 41–42
- redakce**: *Jubilejní setkání k deseti letům Spolku česko-lužického*, XI, s. 4
Zemřel doc. PaedDr. Ladislav Vrchota, XI, s. 73
Brněnská připomínka bratři Pátů, XII, s. 65
Společnost přátel Lužice / Lužickosrbská menšina v ČR / SRN / Lužická srbština / Serbski studentski chór, γ, s. 6–20
Awful noise, γ, s. 177–8
Valná hromada SPLužice / Hórnikova knihovna žaluje, XV, s. 35
členské večery SPL 2007, XVIII, s. 11–12
- Rječcyna** Milenka: *Lužické hory jsou pro něho zdrojem radosti*, přeložil J. Mudra, XIV, s. 54
- Rjedzić** Andreja: *Teđ jsem u divadla*, β, s. 5–6
- Rokyta** Jan ↑Černý A.
- Saisset** Albert: *Casaire i casador*, přeložil V. Knoll, XV, s. 7
- Serb** Węcslaw ↓Srb V.
- Shakespeare** William: *A Midsummer Night's Dream*, přeložil P. Thiemann, β, s. 20–31
Sonet 66, přeložili J. Pjeh, M. Hilský, XVIII, s. 69
- Siatkowska** Ewa: *Profesor Zdeněk Urban*, přeložili K. Kijová, O. Doležal, XVI, s. 42
Češi, Poláci a Lužičané, η, s. 30–2
- Sikora** Petr: *Vyhodnocení loňské ankety*, XI, s. 18
Peněžní dary Spolku česko-lužickému, XI, s. 26
Do Lužice na kole, XI, s. 57–58
- My i oni. Kontakty kulturalne Polaków i Łużyczan*, Prof. Rafał Leszczyński, XII, s. 4–5
- Lemkové – zapomenutý národ?* XII, s. 62–63
- Nový dolnolužicko-polský slovník*, XIII, s. 118
- 15 let Česko-lužického věstníku*, XVI, s. 33
přeložil ↑Borzyszkowski J., ↑Graczyk J., ↑Kłos Z., ↑Pałys P.
- Skácel** Jan: přeložil *Písně ze Slepá* ↑Lorenc K.
- Sklenářová** Z. ↑Bláhová
- Skorvid** Sergej Sergejevič: přeložil *Обычай в рамке / Возвращение иллюзии* ↑Dyrlich B.
- Slíva** Vít: *Pragae a. d. Vladimíru Holanovi*, přeložil R. Čermák, XV, s. 59
- Sommer** Artur: *Matices slezská v Opavě*, XV, s. 31–33
- Srb** Václav: *Serbska gódowna pšosba / Předne póznaše / Na serbske narodne pěsni*, přeložila Z. Sklenářová, XII, s. 1, 9
Knězu prof. dr. Jozepoju Páše, XII, s. 43
přeložil *Nalětna bajka* ↓Vrchlický J.
- Stranj** Pavel: *Slovinci v Itálii od roku 1918 do roku 1941*, přeložila Y. Brázdová, ε, s. 38–40
- Suchý** Josef: přeložil *Písně ze Slepá / Myšlenky v dřevěném domě / Moje matka* ↑Lorenc K., ↑Nowak J.
Radworski haj, XIII, s. 31, přeložil J. Koch
diamantové zrnko, XIII, s. 77
- Surowin** Juro: *Ach, mój góla*, XVII, s. 56
- Szczępta** Paúl: *Kašubština a kašubské písemnictví dnes*, přeložil V. Knoll, XIII, s. 21–22
- Šalamun** Tomaz: *Maline so*, přeložili F. Benhart, K. Lorenc, XI, s. 77
- Šatava** Leoš: *V Chrósćicich psali lužickosrbské dějiny*, XI, s. 72–73
Swjędźenska narěč k 10. rónicy Pawka / Česko-lužickosrbské kulturní fórum, XV, s. 10–11
přeložil ↑Lewis S.
- Šatavová** Vladimíra: přeložila *Kočičí čarování* ↑Domašcyna R.
- Šaur** Josef: *Doplňkové materiály pro jazykový seminář z horní lužické srbštiny. Sestavil Svatopluk Pastyřík*, XV, s. 58
Sorabistika na konferenci v Pardubicích, XV, s. 79–80
Proběhla valná hromada SPL, XVIII, s. 30
Členský večer SPL, XVIII, s. 36
Karel Kyas (1881–1958), XVIII, s. 82–83
přeložil ↑Kalina P.
- Šekli** Matej: *Rézije, Rezijáni a rezijánština*, XVI, s. 3–5
- Ševčenko** Kirill Vladimirovič: *Lužická otázka a Československo v letech 1945–1947*, přeložil J. Mudra, XVIII, s. 9–11, 16–19, 28–29
- Šěnc** L. ↑Hajduk-V.
- Šindar** Josef: *Jubilejní pomník sv. Cyrila a Metoděje posvěcen / Letošní kermuša v Chrósćicich / Dwurěčnosť – šansa a wužadanje za mlodu generaciju we Łužicy*, XI, s. 4
Moja wulka kniha křćenskich swjatyh, XI, s. 21
Děti a dětem na prahu století, XI, s. 22
Skauti v Lužici / 1991 TCM 2001, XI, s. 38–39
Město tróšta – Róžant rjany, XIII, s. 33–34
Zemřela poslední Lužická Srbka v Tišnově, XIII, s. 76
Zemřel Josef Suchý, XIII, s. 95–96
Překvapení ze země vycházejícího slunce, XIII, s. 101
Z tobu po wšěch pučach, XIII, s. 116
- Škoda** Clemens: *Kermuša*, XVI, s. 61
- Šolc** Wórša: *Luksus, česky Luxus*, γ, s. 163–9
- Šolčina** Dorothea: *Klikatá pěšina*, přeložil M. Hrabal, XIII, s. 110
přeložila *Meja – lubosće čas* ↑Chěžka J.
- Šolsic**-Liškowkojska A.: *Wjacorny měr*, přeložila Z. Sklenářová, XV, s. 67
- Štolfová** Barbora: překlad ↑Kosovel S.
- Šůla** Jaroslav: *Lužickosrbská otázka, československá vláda v Londýně a Jurij Wičaz*, XIV, s. 29–32
Z dějin bojů o lužickosrbský národní stát: Interpelace Jana Cyže a dr. Mikławše Krječmara, XV, s. 47–55

- Šuster** Renej: *Znovuosídlená ves*, přeložil S. Tomčík, XVI, s. 34–35
- Thiemann** Pětr: *pomalu / zestaril sy / nawróť*, přeložili R. Čermák a A. Bucharová, XI, s. 37
- późnaće / Ja / Poet-činki*, přeložili R. Čermák a A. Bucharová, XI, s. 45
- Moje funkce je zástupce*, β, s. 17–19
- młody swět / torso*, přeložil R. Čermák, XV, s. 86
- samotne ranje*, přeložil R. Čermák, XVI, s. 47
- Do wuška šeptnych*, přeložil R. Čermák, XVI, s. 61
- Ironija*, přeložil R. Čermák, XVIII, s. 41
- přeložil ↑Shakespeare
- Tomčík** Stanislav: *Róża Domaścyna, My na Agra*, XV, s. 21–22
- přeložil ↑Groß S., ↑Měškank W., ↑Šuster R.
- Tomíček** Jan: *Petice z Hořic*, XI, s. 12
- Dolnolužická báseň v časopise Pod Zvičinou*, XI, s. 23
- Truxa** František: *Vzpomínka k 61. výročí primice prvního blahoslaveného lužickosrbského původu*, XII, s. 90–91
- Týř** Jiří: *Lužice a EU – zpráva ze semináře / Projekt*, XIII, s. 56–58
- Euroregion Nisa: Výjezdní zasedání podvýboru VEI – Lužice a EU*, XIII, s. 99–100
- 4. novoroční přátelské setkání na Kristýně bylo o vzdělávání a EU*, XIV, s. 2–3
- Urbankowski** Bohdan: přeložil Modlitwa ↑Podracká D., *Najpiekniej ↓Waltar J.*
- Vacula** Richard: *Skupinová identita Kašubů na počátku 21. stol.*, XV, s. 26–29
- Vaculík** Ludvík: *Mějme školu!* XVI, s. 62
- Valenta** Jaroslav: *Wuhladko*, XI, s. 82–83
- Na výletě v Ponisi*, XI, s. 90–91
- přeložil ↑Grojlich M.
- Valenta** Zdeněk: *Adolf Černý a jeho slovanská pozůstalost*, η, s. 15–17
- Vejvar** Stanislav: *cykloturistický pobyt v Horní Lužici*, XVIII, s. 14
- Veselý** Vladislav: *Sasko na veletrhu cestovního ruchu*, XI, s. 38
- Lužice známá i neznámá*, XII, s. 28–29
- Střed Evropy okolo roku 1000*, XII, s. 75
- Martin Pitro – Petr Vokáč, Bohové dávných Slovanů*, XII, s. 95–96
- Karl-Markus Gauß, Vymírající Evropané*, XIII, s. 113–114
- M. Fabianowska – M. Nesteruková, Mazaní Slované*, XIII, s. 118
- Horní Lužice v saských turistických informačních materiálech*, XIV, s. 56–57
- Zdenka Sojková, Slovenské jaro*, XV, s. 13–14
- Zdeněk Šindlauer, Vlakopis lužický*, XV, s. 70
- Rozumět dějinám, Zdeněk Beneš*, XVI, s. 23
- Víšek** Zdeněk: *Jednota bratrská a Horní Lužice*, XVIII, s. 71–72
- Vlášek** Josef: přeložil *Vyprávění o mém otci / Jezero u Gojace* ↑Lorenc K.
- Vlk** Antonín: *Mělničtí gymnazisté studijně v Lužici*, XI, s. 15
- Srbsko-česká oslava Mezinárodního dne dětí*, XI, s. 65
- Žákovská výměna škol Mělník a Ralbice v roce 2004*, XIV, s. 33
- Očima*, XV, s. 5
- Přání mnoho zdaru na počátku nové cesty*, XVII, s. 64
- Vogl** Radek: *Chotěbuz vyjádřila solidaritu s Lužickými Srby*, XIV, s. 4–5
- Völkel** Měrćin: *Petr Bezruč – Vladimír Zmeškal – Lužica*, η, s. 8–11
- Vořech** Ctibor: *Hodowna stawizna*, XIV, s. 50
- Votruba** Adam: *Krabat a Jánošík – dva hrdinské mýty*, XVII, s. 63–64
- Vrchlický** Jaroslav: *Jarní romance*, přeložil V. Srb, XII, s. 27
- Vrchotová-Pátová** Jarmila: *Můj kraj*, přeložil L. Kola, XI, s. 97
- S otcem*, XII, s. 43
- Pocta PhDr. Františku Pátovi*, XII, s. 53–54
- Vzpomínka na K. A. Kocora*, XIV, s. 74
- Co je to stáří?* přeložil L. Kola, XV, s. 39
- Moje vzpomínka*, η, s. 12
- Vzpomínka na Františka Pátu*, XVII, s. 40
- Vydra** František: *Lužice na internetu*, XI, s. 4
- Rozhovor s předsedou Domowiny*, XI, s. 15
- Do Lužice za novým poznáním*, XI, s. 22–23
- Velikonoční neděle 2001 v Lužici*, XI, s. 61
- Jak skončí nerovný boj?* XI, s. 94
- Praktické styky s Lužicí*, XI, s. 102
- Skupina Mýški v Chrastavě*, XII, s. 64
- Josef David, Lužičtí Srbové*, XII, s. 78
- Zdařilá kulturní akce na severu Čech*, XIII, s. 42–43
- Nezapomenutelné zážitky*, XV, s. 65–66
- Zdařilý zájezd do Dolní Lužice*, XV, s. 80
- Tež ja mějach zbožo, Beno Budar*, XVI, 23–24
- Členové literárního klubu z Olomouce v Horní Lužici*, XVII, s. 47
- Wagnerová** Tamara: *Dr. Karel Schwarzenberg – přítel Lužických Srbů*, XI, s. 65
- Pražské reflexe*, XI, s. 91
- Držela slovo*, XII, s. 65
- České hroby v Budyšině*, XII, s. 111
- Walda** Měrćin: *Serbska mlodžina – sociologiske a demografiske aspekty*, přeložil J. Mudra, XIII, s. 40–41
- Wo zaměrnym přeněmčowanju Serbow*, XV, s. 15–17
- Waldzic** Andreja: *wšědny džěň / mlodžina ma přisporjeć*, přeložil R. Čermák, XV, s. 89–90
- Waltar** Jan: *Najrjeńše*, přeložili M. Pernak, B. Urbankowski, M. Dzúrik, M. Hrabal, XI, s. 3
- Wiącek** Aleksander: *O zbojnicích Lazích*, přeložil R. Bígl, XII, s. 7–8
- Wibicki** Józef: *Jeszcze Polska nie zginęła*, XVII, s. 37
- Winar** Jurij: *Heja, golcy, pojźeó camprowat*, XVIII, s. 4
- Witkojc** Mína: *Dvě pódobizně*, přeložila Z. Bláhová, XIV, s. 59
- Sykorka psi hokně*, přeložila Z. Bláhová, XVIII, s. 25
- Wićazowa** Hana: *Zyma*, přeložil M. Hrabal / *Maći, hdže sy ty?* přeložil R. Čermák, XV, s. 88
- Wolf** Jiří: *Dva zapomenutí lužickosrbští autoři na Teplicku*, XVII, s. 22
- Wölkowa** Sonja: *Jutře budže po kursu*, XII, s. 76
- Worak** Měto: *Rozrogowanje*, přeložila Z. Sklenářová, XIII, s. 36
- Wornar** Edward: *empiriske slědženje*, přeložil R. Čermák, XV, s. 84
- Wreza** Halina: *Stryc August*, přeložil V. Knoll, XVII, s. 31–32
- Wuješ** Jurij: *Spominanje*, přeložil R. Čermák, XIV, s. 74
- Zahradník** Jiří: *Československo a Lužice 1945–1948*, XV, s. 33–35
- Zborník** Martin: *Rozmluvy s Różou Domaścynou*, přeložil R. Čermák, XVIII, s. 20–21
- Zeijler** Handrij: *Rjana Łužica*, přeložil H. Jordan, XIV, s. 12; XVII, 27
- Wěra do Serbstwa*, přeložil A. Černý, XIV, s. 15
- Myslička nazymna*, přeložil A. Černý, XIV, s. 67
- Lubosć*, přeložil R. Čermák, XVI, s. 19
- Hišće Serbstwo njezhubjene*, XVII, s. 37
- Hdžež so módrja, zelenja*, XVII, s. 46
- Slónco, swoboda*, přeložil V. Daněk, XVIII, s. 49
- Zelinka** Bohdan: *Velikonoční jízdy we Wostrowci*, XI, s. 34–35
- Petr Hušek, upřímný přítel Lužických Srbů*, XIII, s. 13–14
- Zmeškal** Vladimír: *Výběrová knižní bibliografie Vladimíra Zmeškala*, η, s. 13–15
- Zmeškalová** Vladimíra: *K stému výročí narození sorabisty Vladimíra Zmeškala*, XII, s. 91–92
- Vladimír Zmeškal a Lužičtí Srbové*, η, s. 3–4
- Zreda** Paweł: *Za scěnu słyšu*, přeložil T. Derlatka, XIII, s. 108
- Zych** Edward F.: přeložil *Pieśni slepiańskie / Melodija* ↑Lorenc K.

Sestavil R. Bígl